



E-SA18

Stereo-Mini-Verstärker	Bedienungsanleitung	deutsch	
Stereo-mini-amplifier	Instructions for use	english	
Stereo-mini-amplificateur	Manuel d'utilisation	français	



dynavox
Nur die Besten "tragen" diesen Namen

dynavox



INHALTSVERZEICHNIS • CONTENTS • SOMMAIRE

Sicherheitshinweise / Weitere Hinweise	4 / 6
Frontansicht / Rückansicht	8 / 10
Dynavox E-SA18 / Typisches Karaoke-System	12 / 14
Anschluss und Inbetriebnahme	16
Bedienung des Gerätes	19
Technische Daten	23

deutsch



Security precautions / User Information	24 / 26
Front view / Rear view	28 / 30
Dynavox E-SA18 / Typical Karaoke-System	32 / 34
Connection and placing into operation	36
Operating the appliance	39
Technical Specifications	43

english



Consignes de sécurité / Informations complémentaires	44 / 46
Façade avant / Façade arrière	48 / 50
Dynavox E-SA18 / Système Karaoke typique	52 / 54
Raccordement et mise en service	56
Utilisation de l'appareil	59
Caracteristiques techniques	63

français



SICHERHEITSHINWEISE

Alle Betriebsmittel, die an die Netzspannung des Haushalts angeschlossen sind, können dem Benutzer bei unsachgemäßer Behandlung gefährlich werden.



**Das Gerät darf nicht geöffnet werden!
Gefahr des elektrischen Schocks!**



Überprüfen Sie regelmäßig die technische Sicherheit des Gerätes. Wenn das Netzkabel oder das Gehäuse beschädigt ist, das Gerät längere Zeit unter ungünstigen Verhältnissen gelagert wurde, das Gerät während eines Transports schweren Beanspruchungen ausgesetzt war oder wenn es nicht mehr funktioniert, dann ist ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich. Das Gerät muss dann außer Betrieb gesetzt und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten gesichert werden (Netzstecker aus der Steckdose ziehen!).

Überlassen Sie die Wartung qualifiziertem Fachpersonal. Lassen Sie die Gerätesicherung nach einem Fehlerfall nur von Fachpersonal durch ein Exemplar gleichen Typs ersetzen.

Das Produkt ist nur für den Anschluss an 230 Volt/50Hz Wechselspannung, für Schutzkontaktsteckdosen und die Verwendung in geschlossenen Räumen zugelassen. Durch Veränderungen im Gerät oder an der Seriennummer erlischt der Garantieanspruch.

SICHERHEITSHINWEISE

Ziehen Sie stets am Netzstecker und nie am Netzkabel, wenn Sie die Verbindung zum Stromnetz trennen wollen. Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel nicht gequetscht, extrem gebogen oder durch scharfe Kanten beschädigt wird. Fassen Sie das Netzkabel nicht mit nassen oder feuchten Händen an.

Schalten Sie das Gerät jedes Mal aus, bevor Sie Kabel anschließen oder entfernen, es längere Zeit nicht benutzen oder dessen Oberfläche reinigen wollen.

Achten Sie darauf, dass um das Gerät ein Abstand von 5 cm frei bleibt und die Umgebungsluft zirkulieren kann. Lüftungsöffnungen dürfen nicht verdeckt werden.

Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht mit Flüssigkeiten, Feuchtigkeit, Regen oder Wasserdampf in Berührung kommt. Es dürfen auch keine Objekte in das Gerät gelangen (Lüftungsschlitze etc.). Es muss sofort vom Stromnetz getrennt und vom Fachmann untersucht werden, falls dies geschehen ist. Setzen Sie das Gerät nie hohen Temperaturen (Sonneneinstrahlung) oder starken Vibrationen aus.

Ziehen Sie vor dem Reinigen der Außenflächen des Produkts den Netzstecker. Verzichten Sie auf Scheuermittel, Lösungsmittel, Verdüner, entzündliche Chemikalien, Polituren und andere Reinigungsprodukte, die Spuren hinterlassen.

WEITERE HINWEISE



Elektronik Altgeräte

Dieses Gerät unterliegt den Bestimmungen der EU-Richtlinie 2002/96/EC, deren gesetzliche Umsetzung in Deutschland durch das Elektro- und Elektronikgeräte-Gesetz (ElektroG) geregelt ist. Dies ist durch das Symbol eines durchgestrichenen Abfalleimers auf dem Gerät gekennzeichnet. Alle so gekennzeichneten, nicht mehr verwendeten Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt vom Hausmüll über dafür staatlich vorgesehene Stellen entsorgt werden. Weitere Informationen zur Entsorgung des alten Gerätes erhalten Sie bei der Stadtverwaltung, dem Entsorgungsamt oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt erworben haben.

CE-Zeichen

Dieses Gerät erfüllt die gültigen EU-Richtlinien zur Erlangung des CE-Zeichens und entspricht damit den Anforderungen an elektrische und elektronische Geräte (EMV-Richtlinien, Sicherheitsrichtlinien und den Richtlinien für Niederspannungsgeräte).

WEITERE HINWEISE

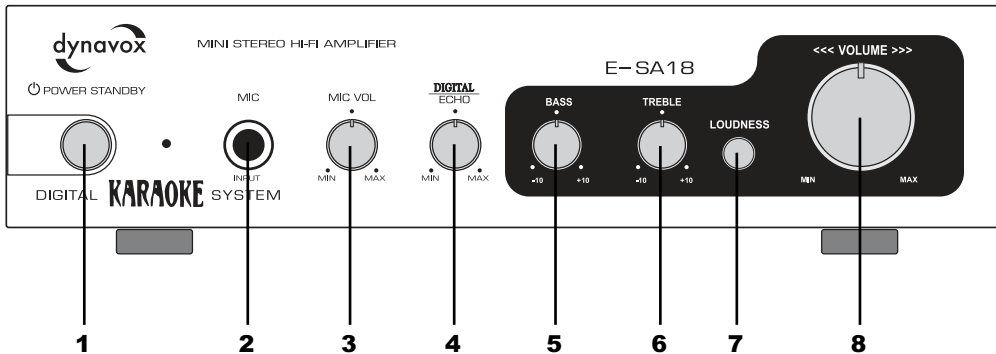
Dynavox arbeitet ständig an der Verbesserung und Weiterentwicklung seiner Produkte. Deshalb bleiben Änderungen an Design und technischer Konstruktion des Gerätes, sofern sie dem Fortschritt dienen, vorbehalten. Der Inhalt dieser Anleitung hat lediglich Informationscharakter. Er kann jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden und stellt keine Verpflichtung seitens des Markeninhabers dar. Dieser übernimmt keinerlei Verantwortung oder Haftung für Fehler oder Ungenauigkeiten, die möglicherweise in dieser Anleitung enthalten sind.

Minimale Betriebsqualität: hochempfindliche Audioverstärker können in der Nähe starker HF- Quellen zur Generierung von Demodulationsprodukten neigen.

Dynavox ist ein eingetragenes Warenzeichen der Sintron Vertriebs GmbH, 76473 Iffezheim.

Dieses Dokument ist ein Produkt der Sintron Vertriebs GmbH, 76473 Iffezheim und darf ohne ausdrückliche und schriftliche Genehmigung weder komplett noch auszugsweise kopiert oder verteilt werden.

VORDERANSICHT



1. POWER STANDBY

Schaltet das Gerät ein und aus, das Gerät ist im ausgeschalteten Zustand vom Netz getrennt. Im eingeschalteten Zustand leuchtet die neben dem Schalter angebrachte LED.

2. MIC INPUT

An diese Klinkenbuchse können Sie, wenn gewünscht, ein dynamisches Mikrofon anschließen. Hier darf unter keinen Umständen eine Hochpegelquelle angeschlossen werden!

3. MIC VOL

Mit diesem Lautstärkeregler stellen Sie ein, wie stark das Mikrofonsignal den Eingangssignalen an den Anschlüssen „AUDIO INPUT“ (3) hinzugemischt wird. Es wird nur den Lautsprecherausgängen hinzu gemischt, nicht dem Rec.-Ausgang!

4. DIGITAL ECHO

An diesem Drehknopf stellen Sie die Stärke des nur auf das Mikrofonsignal wirkenden Nachhalls (Echo) ein.

5. BASS

Zur Einstellung der Bassanteile (Tiefen) des Klangs.

6. TREBLE

Zur Einstellung der Höhenanteile (Höhen) des Klangs.

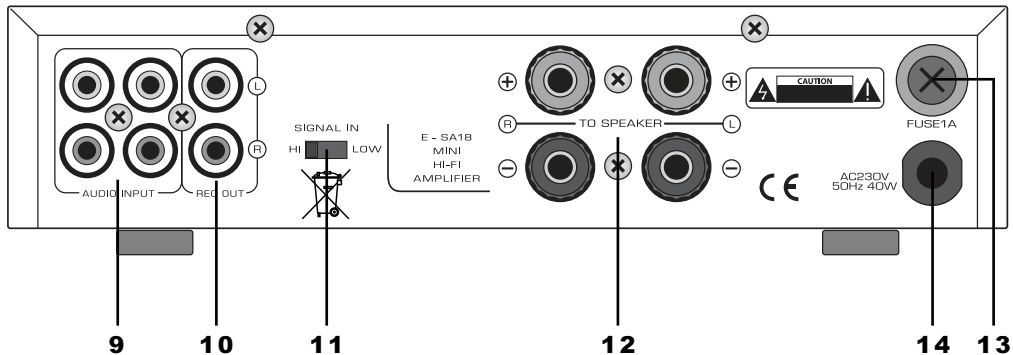
7. LOUDNESS

Dieser Knopf aktiviert und deaktiviert eine Klangkorrektur für niedrige Lautstärkebereiche.

8. VOLUME

Hiermit kann die Lautstärke der Lautsprecher erhöht oder verringert werden.

RÜCKANSICHT



9. AUDIO INPUT

Hier können ein oder zwei Quellgeräte mit Stereoton-Hochpegelausgang angeschlossen werden, deren Signale im Verstärker zusammengemischt werden.

10. REC OUT

Schließen Sie hier, wenn gewünscht, z.B. ein Aufnahmegerät an. Das Stereo-Signal dieses Aufnahmeausgangs ist mit dem Mischsignal aus den beiden Eingangsquellen (9) identisch. Betrifft nur Audioinputsignale, nicht den Mikrofoneingang!

11. SIGNAL IN

Mit diesem Umschalter kann die Empfindlichkeit der beiden Stereoeingänge des Verstärkers (9) durch die Einstellung „LOW“ an stärkere Eingangssignale angepasst werden. Normaleinstellung ist „HIGH“. Das Signal des Mikrofoneingangs (11) bleibt davon unbeeinflusst.

12. TO SPEAKER

Ausgangsbuchsen mit Schraubklemmen zum Anschluss eines Lautsprecherpaars. Es können Lautsprecherkabel mit 4 mm Bananensteckern verwendet werden.

13. FUSE

Dieses kleine Kunststoff-Gehäuse beinhaltet die Gerätesicherung. Beachten Sie dazu die Sicherheitshinweise.

14. AC 230V 50Hz 40W

Verbinden Sie dieses Netzkabel mit einer geeigneten Stromversorgung.

DYNAVOX E-SA18

Wir danken Ihnen

für das Vertrauen, welches Sie uns durch die Entscheidung für dieses Audio-Produkt entgegenbringen. Dieses Gerät entspricht allen festgelegten internationalen Sicherheitsstandards. Trotzdem sollten die Sicherheitshinweise beachtet werden, um eine Gefährdung zu vermeiden. Um eine sachgemäße Inbetriebnahme zu gewährleisten, lesen Sie bitte vor dem Aufstellen und Anschließen des Gerätes diese Anleitung vollständig durch.

Für Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In diesen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch. Wir empfehlen Ihnen ausdrücklich, nach Möglichkeit die Originalverpackung für spätere Transportzwecke aufzubewahren.

Der E-SA18 ist ein kompakter HiFi-Verstärker für zwei Stereo-Eingangsquellen und ein Mikrofon. Sind zwei Quellen an den Cinch-Eingängen angeschlossen, wird deren Signal gemischt; es gibt keine Möglichkeit, zwischen beiden Quellen umzuschalten. Ist ein dynamisches Mikrofon angeschlossen, wird dessen Signal je nach Einstellung der Mikrofonlautstärke (3) dem Signal der beiden Cinch-Quellen (9) hinzugefügt (Karaoke-Funktion). Dem Mikrofonsignal kann am Gerät regelbarer Nachhall (Echo) hinzugefügt werden. Weitere Ausstattungsmerkmale sind Klang-

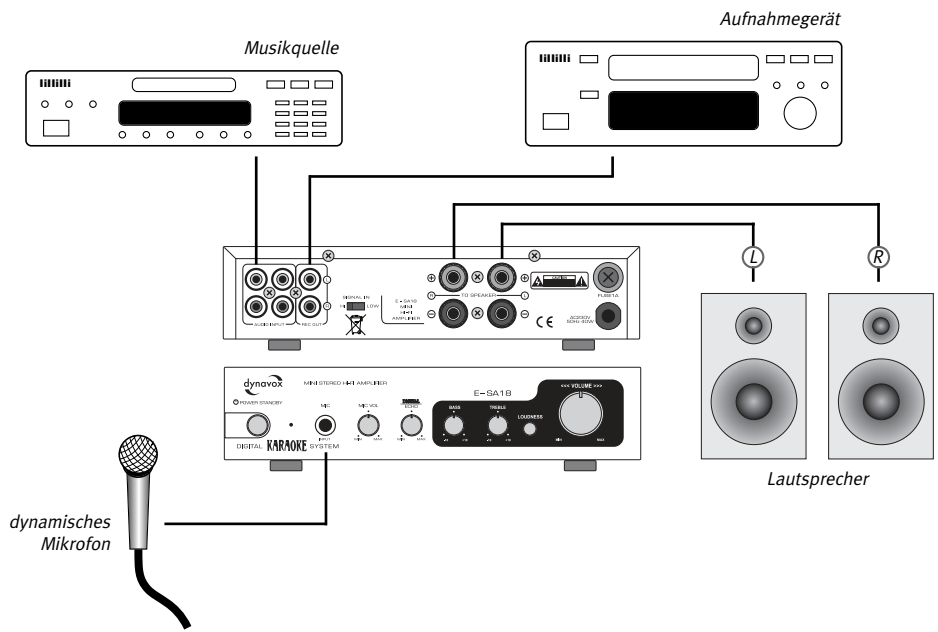
regelung (Bass, Treble), Loudness und ein Umschalter zur Signalanpassung der Eingangsquellen. Am Aufnahmeausgang kann das Signal, welches auch über Lautsprecher zu hören ist, an ein Aufnahmegerät (Kassettenrecorder etc.) weitergegeben werden.

Durch seine geringen Geräteabmessungen eignet der Verstärker sich besonders als transportables Karaoke-System, aber auch für die Audiowiedergabe eines Computers oder als Platz sparender und genügsamer Verstärker einer kleinen Stereoanlage.

TYPISCHES KARAOKE-SYSTEM

Für ein typisches Karaoke-System verbinden Sie den Hochpegelausgang eines Wiedergabegerätes für die Hintergrundmusik (CD-Player, Computer, portabler Player etc.) unter Verwendung eines Cinchkabels mit einem der Eingänge „AUDIO INPUT“. An die Mikrofoneingangsbuchse „MIC IN“ an der Gerätevorderseite schließen Sie ein dynamisches Mikrofon an.

Wenn der Karaoke-Mix aufgenommen werden soll, verbinden Sie den Aufnahmeausgang „REC OUT“ mit dem Hochpegelanschluss eines Aufnahmegerätes (Tape, CD-Recorder etc.). Die Lautsprecher werden, jeder mit einem Lautsprecherkabel, an die beiden Lautsprecherausgänge „R“ (rechts) und „L“ (links) im Anschlussfeld „TO SPEAKER“ angeschlossen.



ANSCHLUSS UND INBETRIEBNAHME

Stellen Sie die Kabelverbindung in der nachfolgend genannten Reihenfolge her. Nehmen Sie niemals Änderungen an den Kabelverbindungen vor, während die Geräte eingeschaltet sind! Als Steckverbinder für Ein- und Ausgänge sind mechanisch identische Cinch-Buchsen vorhanden, achten Sie darauf, dass Sie diese Anschlüsse bei der Installation nicht verwechseln! Achten Sie ebenfalls darauf, die analogen Eingänge für rechts und links nicht zu vertauschen. Häufig sind deren Cinch-Anschlüsse folgendermaßen farblich markiert: rot für den rechten Kanal, schwarz oder weiß für den linken Kanal. Achten Sie darauf, dass alle Steckverbindungen fest sitzen. Unzureichende Anschlüsse können Störgeräusche, Ausfälle und Fehlfunktionen verursachen.

Anschluss der Quellgeräte

Es können ein oder zwei Stereo-Quellen mit Cinch-

Hochpegelausgang an die beiden Stereo-Cinch-Eingänge „AUDIO INPUT“ (9) angeschlossen werden. Verwenden Sie handelsübliche Cinchkabel. Oft sind die Ausgangsanschlüsse der Quellgeräte mit „LINE OUT“ beschriftet. Bei den Eingangsanschlüssen dieses Verstärkers (9) handelt es sich um elektrisch gleichwertige Hochpegelgänge mit Cinch-Buchsen, deren Signal intern zusammengemischt wird. Es gibt keine Möglichkeit, zwischen beiden Cinch-Quellen umzuschalten.

Anschluss eines Aufnahme Gerätes

An die Cinch-Buchsen „REC OUT“ (10) an der Rückseite des Gerätes können Sie, wenn dies gewünscht ist, ein Stereo-Aufnahmegerät (z.B. CD-Recorder, Kassettenrecorder o.ä.) oder ein anderes Gerät, das den unveränderten, fest eingestellten Stereo-Ausgangspegel (Line-Pegel) der Quellen erhalten soll, anschließen.

Das an diesem Ausgang ausgegebene Signal besteht aus dem Mix der an beiden Cincheingängen (9) anliegenden Signale und, falls ein geeignetes Mikrofon angeschlossen ist, dem Mikrofonsignal. Der Ausgangspegel des Aufnahmeausgangs ist unabhängig von Lautstärkeeinstellung und Klangregelung (BASS, TREBLE). Verbinden Sie diesen Signalausgang mittels handelsüblicher Cinch-Kabel mit dem Signaleingang („LINE IN“, „TAPE IN“ oder „REC IN“) des Aufnahmegerätes.

Anschluss eines Mikrofons

An diese 6,3 mm Klinkenbuchse kann, wenn gewünscht, ein dynamisches Mikrofon angeschlossen werden. Kondensatormikrofone oder andere Mikrofone, welche an ihrem Anschluss eine Versorgungsspannung (bsp. Phantomspeisung) benötigen, können nicht an diesem Verstärker verwendet werden. In keinem Fall darf unter Zuhilfenahme von Adaptern eine Hochpegelquelle (CD-Player etc.) an diesen Eingang angeschlossen werden. Das Mikrofonsignal

wird nicht auf dem Rec.-Ausgang ausgegeben!

Anschluss der Lautsprecher

Es ist empfehlenswert, konfektionierte Lautsprecherkabel zu verwenden, anstatt die Innenleiter (Litze) der Kabel direkt anzuklemmen. Bananenstecker oder Kabelschuhe bieten höhere Sicherheit gegen Kurzschlüsse und Beschädigung der Lautsprecher oder des Verstärkers. Benutzen Sie für die Verbindung Ihrer Lautsprecher mit dem E-SA18 ein Kabel mit ausreichendem Querschnitt. Sorgen Sie dafür, dass blanke Lautsprecherdrähte sich niemals gegenseitig oder die Gehäuserückwand berühren können! Verwenden Sie nur Lautsprecher mit einer Nennimpedanz von mindestens 4Ω .

An den Verstärker kann ein Lautsprecherpaar angeschlossen werden. Für jeden Lautsprecher (R: rechts oder L: links) finden Sie am Gerät (12) zwei Lautsprecherklemmen (positiv + und negativ -), welche mit einer Seite eines Lautsprecherkabels verbunden

werden. Am Lautsprecher gibt es gleichartige oder ähnliche Anschlüsse, auch hier ist die Polarität angegeben. Hier wird das andere Ende des dem Lautsprecher zugeordneten Lautsprecherkabels angeschlossen. Durch das Lautsprecherkabel müssen jeweils gleichartige Anschlüsse eines Klemmenpaares miteinander verbunden werden: die mit „+“ markierte Klemme am Verstärker muss zum mit „+“ markierten Anschluss des Lautsprechers führen. Wenn Sie konfektionierte Lautsprecherkabel mit 4 mm Bananensteckern verwenden, brauchen Sie nur die zwei Stecker eines jeden Lautsprecherkabels mit den zwei zugehörigen Klemmen zu verbinden, die Schraubkappe der Klemme sollte im Uhrzeigersinn festgedreht werden. Sollen Lautsprecherkabel mit Kabelschuhen verwendet werden, muss an jeder Klemme der Schraubkopf im Gegenuhrzeigersinn gelöst, der Kabelschuh daruntergeschoben und die Schraubkappe im Uhrzeigersinn festgedreht werden. Wenn die Lautsprecherkabel ohne Steckverbinder

angebracht werden sollen, entfernen Sie ein ca. 1 cm langes Stück der Isolierung von jedem Endstück des Lautsprecherdrahtes. Verdrillen Sie die blanke Litze, um Kurzschlüsse zu vermeiden. Drehen Sie den Knopf der Lautsprecherklemme im Gegenuhrzeigersinn, um ihn zu lösen und führen Sie das blanke Drahtende in das nun freiliegende Klemmenloch ein. Drehen Sie den Knopf nun im Uhrzeigersinn, um den Draht in der Lautsprecherklemme festzuklemmen. Achten Sie darauf, dass die Verschraubung fest ist.

Anschluss des Netzkabels

Verbinden Sie den Stecker des Netzkabels (14) mit einer Netzsteckdose, welche mit geeigneter Spannung (230 V/50 Hz) versorgt ist. Schalten Sie das Gerät erst ein, nachdem Sie den Lautstärkeregler (8) im Gegenuhrzeigersinn auf das Lautstärkeminimum eingestellt haben.

BEDIENUNG DES GERÄTES

Aktion	Taste(n)	Beschreibung
Ein- und Ausschalten	POWER (1)	Das Gerät wird an der Gerätevorderseite ein- und ausgeschaltet. Ist der Schalter in der Ausschaltposition, ist das Gerät vom Stromnetz getrennt. Im eingeschalteten Zustand leuchtet die neben dem Netzschalter angeordnete LED. Vor dem Einschalten sollte vorsichtshalber die Lautstärkeeinstellung (8) reduziert werden.
Lautstärke des Systems verändern	VOLUME (8)	Drehen Sie den Drehknopf „VOLUME“ im Uhrzeigersinn, um die Lautstärke zu erhöhen und im Gegenuhrzeigersinn, um die Lautstärke zu verringern. Die Lautstärkeeinstellung wirkt sich auf das Signal der Lautsprecher, aber nicht auf das Signal des Aufnahmeausgangs „REC OUT“ (10) aus.
Audio-Quellen mit höherem Signalpegel an den Verstärker anpassen	SIGNAL IN (9)	Dieser Umschalter sollte für gängige Hochpegelquellen (CD-Player, Tuner etc.) in der Stellung „HIGH“ belassen werden. Nur wenn der Verstärker durch das Eingangssignal übersteuert wird (sehr laut, verzerrt, effektiver Bereich des Lautstärkereglers im unteren Bereich), kann versucht werden, durch Umstellen des Schalters auf „LOW“ die

Aktion	Taste(n)	Beschreibung
		<p>Verstärkung zu verringern. Vor dem Umschalten sollte vorsichtshalber die Lautstärke (8) verringert werden.</p> <p>HIGH = normale, für Hochpegelquellen geeignete Empfindlichkeit LOW = niedrigere Empfindlichkeit für kräftigere Eingangssignale</p>
Höhenanteile des Klangs verändern	TREBLE (6)	<p>Mit dem Drehregler „TREBLE“ an der Gerätevorderseite beeinflussen Sie den Anteil der höheren Töne des Klangbilds. Drehung im Uhrzeigersinn verstärkt die eingestellte Intensität, Bewegung im Gegen- uhrzeigersinn verringert die Intensität. In der Mittenstellung bleiben die Höhenanteile der Eingangssignale unverändert. Die Klangregelung wirkt sich auf die Signale der Lautsprecher aus. Das Signal des Ausgangs „REC OUT“ (10) bleibt davon unbeeinflusst.</p>
Bassanteile des Klangs verändern	BASS (5)	<p>Mit dem Drehregler „BASS“ an der Gerätevorderseite beeinflussen Sie den Anteil der tieferen Töne des Klangbilds. Drehung im Uhr- zeigersinn verstärkt die eingestellte Intensität, Bewegung im Gegen- uhrzeigersinn verringert die Intensität. In der Mittenstellung bleiben die Bassanteile der Eingangssignale unverändert. Die Klangregelung wirkt sich auf die Signale der Lautsprecher aus. Das Signal des</p>

Aktion	Taste(n)	Beschreibung
		Ausgangs „REC OUT“ (10) bleibt davon unbeeinflusst.
Klangkorrektur für geringe Lautstärke ein- und ausschalten	LOUDNESS (7)	Diese Funktion ist ein Leistungsmerkmal von Audio-Verstärkern, das es dem Bediener ermöglicht, per Knopfdruck tiefe und hohe Frequenzen gegenüber den Mittenfrequenzen anzuheben. Sie korrigiert damit den Lautstärkeindruck bei niedriger Lautstärke. Dies ist notwendig, weil das menschliche Gehör bei niedriger Lautstärke hohe und tiefe Frequenzanteile bei identischem Schalldruck viel leiser wahrnimmt als die Mitten (Tonfrequenzen um 1 kHz). Diese Funktion sollte nur bei niedriger Lautstärke verwendet werden. Sie hat keinen Einfluss auf das Signal des Ausgangs „REC OUT“ (10).
Ein Mikrofonsignal hinzumischen	MIC VOL (3)	Mit diesem Drehknopf verändern Sie die Lautstärke des Mikrofonsignals und bestimmen damit, wie stark das Mikrofonsignal den Hochpegelquellen (2) hinzugemischt wird (Karaoke-Funktion). Wird kein Mikrofon verwendet, empfiehlt es sich, den Drehknopf auf sein Minimum einzustellen. Mic Vol (3) wird nur auf den Lautsprecheranschlüssen hinzu gemischt, nicht auf den Rec.-Ausgang übertragen!

Aktion	Taste(n)	Beschreibung
Das Mikrofonsignal mit Nachhall (Echo) versehen	DIGITAL ECHO (4)	Wird dieser Drehknopf im Uhrzeigersinn bewegt, wird dem Mikrofonsignal in zunehmendem Maße Nachhall (Echo) hinzugefügt. Wird kein Echo gewünscht, muss der Knopf in Gegenuhrzeigerichtung bis zur Endposition gedreht werden. Ist kein Mikrofon angeschlossen, so hat diese Einstellung keine Bedeutung.

TECHNISCHE DATEN

Frequenzgang:	20 Hz - 20 kHz (3dB)
Nennausgangsleistung (Musikleistung) an 4Ω:	2 x 75 W
Eingangsempfindlichkeit (Cincheingang):	200 mV („SIGNAL IN“=HIGH)
	750 mV („SIGNAL IN“=LOW)
Eingangsempfindlichkeit (Mikrofoneingang):	3 mV
Klirrfaktor:	< 0.1%
Signal-Rausch-Abstand:	> 88 dB
Netzanschluss:	220 V AC, 50/60 Hz
Eingänge:	2x Cinch stereo, 1x Mikrofon Klinke 6,3 mm
Ausgänge:	1x REC Cinch stereo, Klemmen für 2 Lautsprecher
Abmessungen (B x H x T):	220 x 180 x 50 mm
Gewicht:	2,4 kg
Farbe:	schwarz/silber

SECURITY PRECAUTIONS

All equipment that is connected to the domestic mains voltage can be dangerous to the user if not handled properly.



**Do not open the appliance!
Risk of electric shock!**



Regularly check the technical safety of the device. If the mains cable or the housing is damaged or the device has been stored for a long period in unsuitable conditions or the device has been exposed to severe stresses during transportation or if it is no longer working, then it is no longer possible to operate it without risk. The device must then be taken out of use and secured against unintended switching on again (take the mains plug out of the socket!).

Leave the maintenance to qualified staff. After a fault only allow the device's fuse to be replaced by specialist staff with one of the same type.

The product is only authorised for connection to 230 Volt/50 Hz alternating current, with insulated earth sockets and for use in closed rooms. The guarantee claim is extinguished if any changes are made to the device or its serial number.

SECURITY PRECAUTIONS

Always pull the plug and never the power cable if you want to disconnect the appliance from the mains power. Make sure when setting up the appliance that the power cable is not squashed, severely bent or damaged by sharp edges. Do not touch the power lead with wet or damp hands.

Switch the appliance off every time before you connect or remove other components or loudspeakers, disconnect or connect it to the mains power, leave it unused for a longer period or want to clean its outside.

Make sure that a gap of 5 cm remains around the appliance and that the surrounding air can circulate. Vents must not be covered up.

Contact of electrically operated equipment with liquids, moisture, rain or water vapour is dangerous for such equipment and the user and must be avoided without fail. Take care that no liquids or objects get inside the appliance (ventilation slots etc.). It must be disconnected from the mains power immediately and examined by a professional if this happens. Never expose the appliance to high temperatures (direct sunshine) or strong vibration.

Pull out the plug before cleaning the outside of the product. Do not use abrasives, solvents, thinners, flammable chemicals, polishes and other cleaning products that leave marks.

USER INFORMATION



Old electronic equipment

This appliance is subject to the conditions set out in the European Directive 2002/96/EC, whose implementation is regulated in Germany by the Electrical and Electronic Equipment Act (ElektroG).

This is identified by the symbol of a crossed out waste bin on the appliance. All old electrical and electronic equipment that is no longer used must be disposed of separately from domestic waste using places provided by the authorities. For further information about disposing your old appliance, please consult your local authority, waste disposal agency or the shop where you bought the product.



This appliance complies with the current EU directives about attaining the CE mark and thus meets the requirements for electrical and electronic equipment (EMC regulations, regulations and regulations for low voltage equipment.)

USER INFORMATION

Dynavox works continually to improve and develop its products. Therefore, the appearance and technical design of the appliance are subject to changes, as long as they are in the interest of progress.

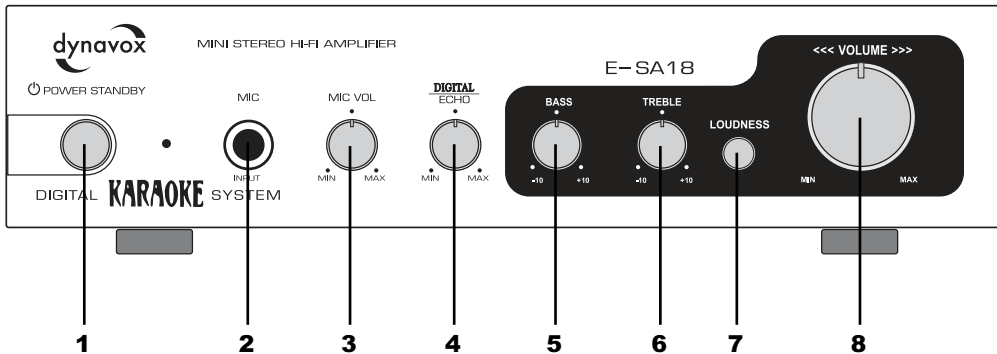
The content of these instructions is for information purposes only. It can be changed at any time without prior notice and does not constitute any obligation on the part of the trademark's owner. The latter assumes no responsibility or liability for errors or inaccuracies, which may be included in these operating instructions.

Minimum quality: highly sensitive audio amplifiers are apt to generate demodulation products in the vicinity of rf sources.

Dynavox is a registered trademark of Sintron Vertriebs GmbH, 76473 Iffezheim.

This document is a product of Sintron Vertriebs GmbH, 76473 Iffezheim and may not be copied or distributed partly or in full without express, written consent.

FRONT VIEW



1. POWER STANDBY

Switches the device on and off. When switched off, the device is disconnected from the mains. The LED located next to the switch lights up when the device is switched on.

2. MIC INPUT

You can if you wish connect a dynamic microphone to this jack socket. You must not attach a high level source here under any circumstances!

3. MIC VOL

With this volume control you set how loud the microphone signal is mixed into the input signals at the "AUDIO INPUT" (9) connectors. This is only for Speaker OUT, not for Rec OUT!

4. DIGITAL ECHO

With this dial you set the intensity of the echo affecting only the microphone signal.

5. BASS

For setting the bass proportions (low frequencies) of the sound.

6. TREBLE

For setting the treble proportions (high frequencies) of the sound.

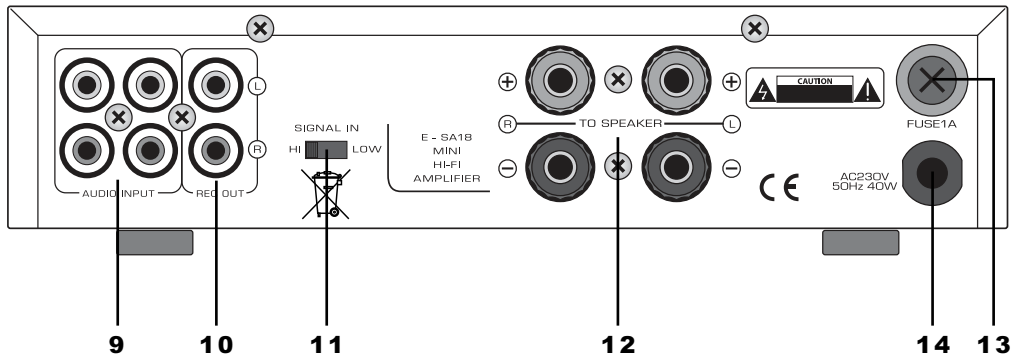
7. LOUDNESS

This button activates and deactivates a sound correction that adapts the speaker audio signal to the human auditory sensation in the lower volume range.

8. VOLUME

The volume of the loudspeakers may be increased or decreased with this.

REAR VIEW



9. AUDIO INPUT

Here you can connect one or two source devices with stereo audio high level output and their signals are mixed in the amplifier.

10. REC OUT

If desired, attach a recording device here, for example. The stereo signal of this recording output is identical to the mixed signal from the two input sources (9). This is only for Audio IN, not for Mic IN!

11. SIGNAL IN

With this switch you can adjust the sensitivity of the two stereo inputs of the amplifier (9) to stronger input signals with the setting "LOW". Normal setting is "HIGH". The signal of the microphone input (2) remains unaffected by this.

12. TO SPEAKER

Output sockets with screw clamps for connecting one pair of loudspeakers. Loudspeaker cables with 4 mm banana connectors may be used.

13. FUSE

This small plastic housing contains the device's fuse. Note the safety instructions on this.

14. AC 230V 50Hz 40W

Connect this mains cable to a suitable electricity supply.

DYNAVOX E-SA18

We thank you

for the confidence you prove in purchasing our product. It complies with all established international safety standards. Nonetheless, the following instructions should be fully read and observed in order to prevent any hazard: In order to ensure correct operation, please read these instructions thoroughly before setting up and connecting this device. We accept no liability for damage to property or injury to persons caused by improper handling or

failure to observe the safety instructions. In such cases any guarantee claim is extinguished. We strongly recommend that if possible you retain the original packaging in case of any subsequent need for transportation.

The E-SA18 is a compact HiFi amplifier for two stereo input sources and a microphone. If two sources are connected to the RCA inputs, their signal will be

mixed. There is no option to switch between the two sources. If a dynamic microphone is connected, its signal will be mixed with the signal from the two RCA sources (9) depending on the setting of the microphone volume (2) (karaoke function). An adjustable echo effect can be added to the microphone signal. Additional equipment features are tone control (bass, treble), volume and a switch for adjusting the signals of the input sources. With the rec-

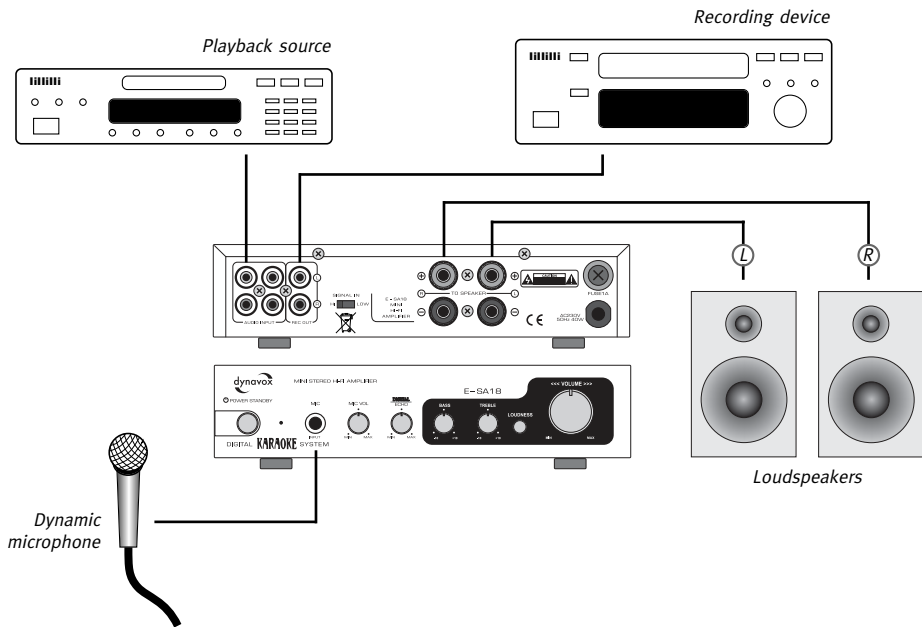
ording output the signal that can be heard via the loudspeakers can be transmitted to a recording device (tape recorder etc.).

Thanks to its small size the amplifier is especially suitable as a portable karaoke system and also for playing audio from a computer or as a space-saving and modest amplifier for a small stereo system.

TYPICAL KARAOKE SYSTEM

For a typical karaoke system connect the high level output of an audio source for the playback music (CD player, computer, portable player etc.) using an RCA cable with one of the inputs being "AUDIO INPUT". Connect a dynamic microphone to the microphone input socket "MIC IN" on the front of the device. If the karaoke mix is to be recorded,

connect the recording output "REC OUT" to the high level input of a recording device (tape, CD recorder etc.). The loudspeakers must be connected, each with a loudspeaker cable, to the two loudspeaker outputs "R" (right) and "L" (left) in the connection area "TO SPEAKER".



CONNECTION AND PLACING INTO OPERATION

Make the cable connections in the order specified below. Never make changes to the cable connections while the devices are switched on! Mechanically identical RCA plugs are available for input and output connections. Make sure that you do not get these connections confused during installation! Make sure that you do not mix up the analogue inputs for right and left. The RCA plugs for these are frequently colour coded as follows: red for the right channel, black or white for the left channel. Make sure that all plugs fit tightly. Inadequate connections can cause noise interference, failures and malfunctions.

Connection of the source equipment

One or two stereo sources with RCA high level outputs may be connected to the two stereo RCA inputs "AUDIO INPUT" (9). Use standard RCA cables.

The output connectors of the source devices are often labelled "LINE OUT". The input connectors of this amplifier (9) are electrically identical high level inputs with RCA sockets whose signals are mixed together internally. There is no option to switch between the two RCA sources.

Connection of a recording device

If desired you can connect to the RCA sockets "REC OUT" (10) (on the back of the device) a stereo recording device (e.g. CD recorder, tape recorder etc.) or another device that is to receive the unchanged stereo output level (line level) of the sources. The signal emitted via this output consists of the mix signals on the two RCA inputs (9) and, if a suitable microphone is connected, the microphone signal. The output level at the recording output is independent of the volume setting and tone control (BASS,

TREBLE). Connect this signal output with a standard RCA cable to the signal input (“LINE IN”, “TAPE IN” or “REC IN”) of the recording device. The Mic signal will not be released to the Rec OUT!

Connection of a microphone

A dynamic microphone may, if desired, be connected to this 6.3 mm jack socket. Condenser microphones or other microphones that need a voltage supply when connected (e.g. phantom-powered microphones) cannot be used with this amplifier. On no account must a high level source (CD player etc.) be connected to this input by means of adapters.

Connection of the loudspeakers

It is recommended that ready-made loudspeaker cables are used instead of clamping on the cable core directly. Banana connectors or cable lugs provide greater protection from short circuits and damage to the loudspeakers or the amplifier. Use

speaker cables of sufficient diameter for connecting your loudspeakers with the E-SA18. Make sure that bare loudspeaker cables can never touch each other or the back wall of the housing! Only use loudspeakers with a nominal impedance of at least 4Ω .

One pair of loudspeakers may be connected to the amplifier. You will find two loudspeaker clamps (positive + and negative -) for each loudspeaker (R: right and L: left) on the device (12), these clamps have to be connected to one end of a loudspeaker cable. There are identical or similar connectors on the loudspeakers and here too the polarity is stated. This is where the other end of the loudspeaker cable assigned to the loudspeaker is connected. In each case, the same polarity must be connected by each loudspeaker wire: the clamp marked with “+” on the amplifier must be connected with the connector marked with “+” on the loudspeaker. If you use ready-made loudspeaker cables with 4 mm banana connectors, you need to

connect only the two plugs of each loudspeaker cable with the two associated clamps and the screw cover of the clamp should be turned in a clockwise direction. If loudspeaker cables with cable lugs are used, then the screw head on every clamp must be loosened in an anticlockwise direction, the cable lug pushed under it and the screw cover tightened in a clockwise direction. If the loudspeaker cables are to be attached without connectors, remove a piece of the insulation about 1 cm long from each end of the loudspeaker wire. Twist the bare wire in order to prevent short circuits. Turn the knob of the loudspeaker clamp in anticlockwise direction to loosen it and feed the bare wire end into the clamp hole now exposed. Now turn the knob in a clockwise direction to secure the wire in the loudspeaker clamp. Make sure that the screws are tight.

Connection of the mains cable

Do not connect the mains cable until last. Connect its power plug to a mains socket which is supplied with an appropriate voltage (230 V/50 Hz). Do not switch the device on until after you have adjusted the volume control (8) in anticlockwise direction to the minimum volume.

OPERATING THE APPLIANCE

Operation	Button(s)	Description
Switch on and off	POWER (1)	The amplifier is switched on and off using this button at the front panel. When switched off the device is internally separated from the AC power. The LED next to the mains switch lights up when the device is switched on. As a precaution, after switching on, the volume setting (8) should be reduced.
Change the volume	VOLUME (8)	Turn the knob "VOLUME" clockwise to turn up the volume and counter-clockwise to turn it down. The volume setting does not influence the signal at the output "REC OUT" (10).
Adjust audio sources with a higher signal level to the amplifier	SIGNAL IN (9)	This switch should be left in the "HIGH" position for common high level sources (CD players, tuners etc.). It must only be set to "LOW" if the amplifier is overdriven by the input signal (very loud, distorted, clipping or effective area of control is in the lower range).

Operation	Button(s)	Description
Change the treble proportions of the sound	TREBLE (6)	<p>The volume (8) should be reduced for safety reasons before switching.</p> <p>HIGH = normal, sensitivity suitable for high level sources</p> <p>LOW = lower sensitivity for more powerful input signals</p> <p>With the “TREBLE” control dial on the front of the device you affect the proportion of higher frequencies in the sound. Turning it in clockwise direction increases the treble intensity and moving it in anticlockwise direction reduces it. In the middle setting the treble proportions of the input signals remain unchanged. This tone control affects the loudspeaker signals, the signal of the output “REC OUT” (10) is independent of this.</p>
Change the bass proportions of the sound	BASS (5)	<p>With the “BASS” control dial on the front of the device you affect the proportion of lower frequencies in the sound. Turning it in clockwise direction increases the bass intensity and moving it in anticlockwise direction reduces it. In the middle setting the bass proportions of the input signals remain unchanged. This tone control</p>



Operation	Button(s)	Description
		affects the loudspeaker signals, the signal of the output “REC OUT” (10) is independent of this.
Switch the sound correction for low volume on and off	LOUDNESS (7)	This function is a feature of audio amplifiers that permits the user to strengthen low and high frequencies compared with middle frequencies at the touch of a button. It thereby corrects the impression of volume at low volume. In an audio system, when the volume is small, low and high frequency ranges are insufficient because of the characteristic of human auditory sensation. This function should only be used at low volume. It has no effect on the signal of the output “REC OUT” (10).
Mix in a microphone signal	MIC VOL (3)	With this dial you change the volume of the microphone signal and thereby determine how loud the microphone signal is in the final mix with the high level sources (9) (karaoke function). If no microphone is used, it is recommended that the dial be set to its minimum. Mic Vol (3) will only be mixed to Speaker OUT, not to Rec OUT!

Operation	Button(s)	Description
Add echo to the microphone signal	DIGITAL ECHO (4)	If this dial is turned in a clockwise direction, echo will be added to the microphone signal with increasing intensity. If no echo is desired, then this dial must be turned in anticlockwise direction right to its end position. If no microphone is connected, then this setting has no effect.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Frequency Response:	20 Hz - 20 kHz (3dB)
Nominal output power (music power) into 4Ω:	2 x 75 W
Input Impedance (RCA inputs):	200 mV („SIGNAL IN“=HIGH) 750 mV („SIGNAL IN“=LOW)
Input Impedance (microphone input):	3 mV
Total Harmonic Distortion:	< 0.1%
Signal-Noise-Ratio:	> 88 dB
Power Connection Type:	220 V AC, 50/60 Hz
Inputs:	2x RCA stereo, 1x microphone jack 6,3mm
Outputs:	1x REC RCA stereo, screw sockets for 2 speakers
Dimensions (W x H x D):	220 x 180 x 50 mm
Weight:	2,4 kg
Colour:	black/silver

CONSIGNES DE SECURITE

Tous les moyens d'exploitation raccordés au secteur du foyer peuvent représenter un danger pour l'utilisateur en cas d'usage non conforme.



**Ne pas ouvrir l'appareil!
Danger de décharge électrique!**



Vérifiez périodiquement la sécurité technique de l'appareil. Si le cordon secteur ou le châssis sont endommagés, si l'appareil a été entreposé pendant un temps assez long dans de mauvaises conditions, si l'appareil a été exposé à des contraintes anormales pendant son transport ou s'il ne fonctionne plus, une utilisation sans risque est par conséquent impossible. L'appareil doit alors être mis hors service et assuré contre une remise sous tension involontaire (retirez la fiche du cordon d'alimentation de la prise secteur !).

Faites toujours effectuer l'entretien par un personnel qualifié. Après une défaillance, faites remplacer le dispositif de sécurité de l'appareil uniquement par un exemplaire de même type et par un spécialiste. Ce produit n'est autorisé que pour être branché sur un courant alternatif de 230volt/50Hz, la prise de courant de sécurité est destinée à être employée dans des pièces fermées. La présente garantie ne s'applique si le produit a été modifié par l'acheteur ou le numéro de série du produit a été modifié ou supprimé.

CONSIGNES DE SECURITE

Lorsque vous débranchez l'appareil du secteur, retirez-le en le tenant par la prise, mais jamais en tirant sur le câble. Lors du montage de l'appareil, assurez-vous que le câble n'est pas écrasé, plié à l'extrême ou endommagé par des arêtes tranchantes. Ne saisissez pas l'appareil avec les mains mouillées ou humides.

Arrêtez chaque fois l'appareil avant de raccorder ou de retirer d'autres composants ou les haut-parleurs, de le débrancher du secteur ou de le raccorder au secteur, si vous ne l'utilisez pas pendant une longue période ou si vous voulez nettoyer sa surface.

Veillez à respecter une distance de 5 cm pour que l'air ambiant puisse circuler (ne pas monter l'appareil dans un placard fermé). Les orifices d'aération ne doivent pas être couverts.

Le contact d'appareils électriques avec des liquides, l'humidité, la pluie ou la vapeur d'eau représente un risque pour les appareils et leurs utilisateurs et doit donc être absolument évité. Faites attention à ce qu'aucun liquide ou objet ne pénètre dans l'appareil (fentes d'aération etc.). Si cela a été le cas, il doit immédiatement être débranché du secteur et contrôlé par un spécialiste. N'exposez jamais l'appareil à des températures élevées (insolation) ou à de fortes vibrations.

Débranchez le connecteur avant de nettoyer les surfaces extérieures du produit. Utilisez de préférence un chiffon doux, non pelucheux et humide. Evitez les produits abrasifs, les solvants, les diluants, les produits chimiques, les produits à polir et tous les autres nettoyants qui laissent des traces.

AUTRES CONSIGNES



Appareils électroniques usagés

Cet appareil est soumis aux dispositions fixées dans la directive européenne 2002/96/CE. L'identification est fournie sur l'appareil par le symbole représentant une poubelle rayée. Tous les anciens appareils électriques ou électronique portant ce sigle qui ne sont plus utilisés doivent être séparés des ordures ménagères courantes et être éliminés dans des déchèteries spécialisées. Pour toute information complémentaire sur la mise au rebut de l'ancien appareil, veuillez vous adresser à votre mairie, au service de déchetterie ou au magasin où vous l'avez acheté.

CE Sigle CE

L'appareil répond aux directives UE pour l'obtention du sigle CE et par conséquent aux exigences concernant les appareils et électroniques (directives CEM, directives de sécurité et directives des appareils à basse tension).

AUTRES CONSIGNES

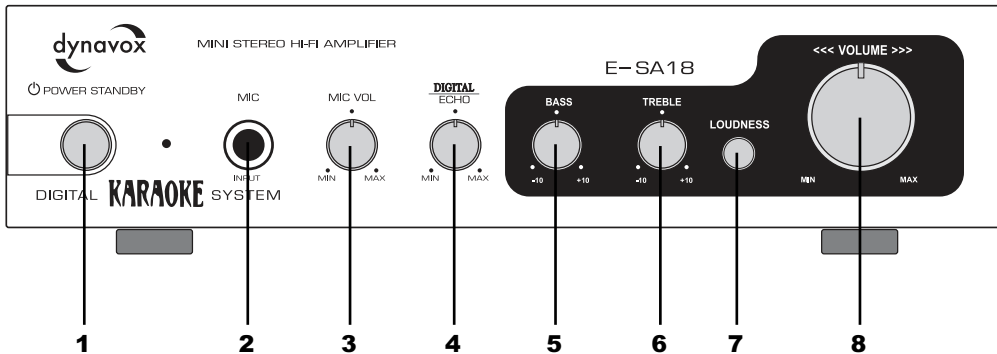
Dynavox travaille en permanence à l'amélioration et au développement de ses produits. Pour cette raison, des modifications de design et de construction technique liées au progrès sont possibles. Le contenu de ces instructions a uniquement un caractère d'information. Il peut être modifié à tout moment sans information préalable et n'a pas valeur d'obligation pour le propriétaire de la marque. Ce dernier n'assume aucune responsabilité pour les erreurs ou les imprécisions pouvant y être contenues.

Dynavox est une marque enregistrée de la société Sintron Vertriebs GmbH, 76473 Iffezheim.

Le présent document a été rédigé par Andreas Böer. Il s'agit d'un article de la société Sintron Vertriebs GmbH, 76473 Iffezheim qui ne doit être ni copié, ni distribué dans sa totalité ou en partie sans accord explicite et écrit.

Qualité de fonctionnement limitée: les amplificateurs audio de haute qualité sont susceptibles, à proximité de sources rayonnantes HF, d'engendrer des démodulations de signaux audibles.

FACADE AVANT



1. POWER STANDBY

Met l'appareil en MARCHÉ ou à l'ARRÊT, à l'ARRÊT, l'appareil est coupé de l'alimentation secteur. En l'état de MARCHÉ, la LED située à côté du commutateur reste allumée.

2. MIC INPUT

Si vous le souhaitez, vous pouvez brancher sur cette prise Jack, un microphone dynamique. En aucun cas, il n'est possible d'y brancher une source de haut niveau !

3. MIC VOL

Avec ce réglage de volume, vous réglez l'intensité du signal du microphone, que vous voulez mixer aux autres signaux d'entrée aux prises „AUDIO INPUT“ (9). Ce bouton mixe uniquement l'entrée haut-parleur pas l'enregistrement. L'enregistrement n'est pas possible.

4. DIGITAL ECHO

A l'aide de ce bouton tournant vous réglez uniquement l'écho agissant sur le seul signal du microphone.

5. BASS

Sert au réglage de la partie basse du son (basses).

6. TREBLE

Sert au réglage de la partie haute du son (aiguës).

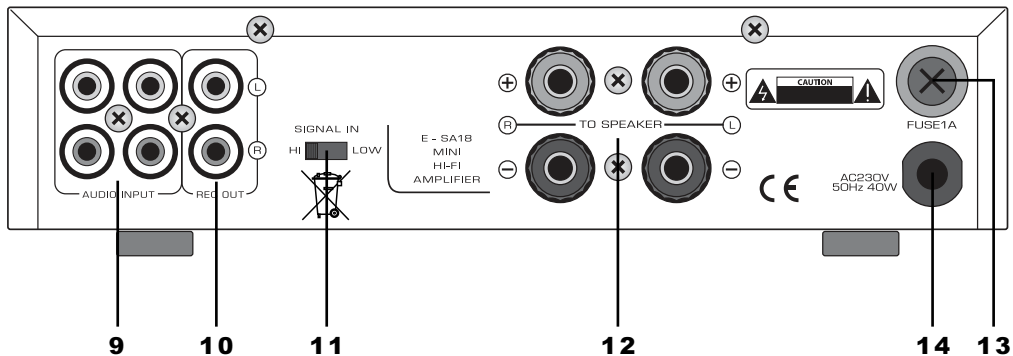
7. LOUDNESS

Ce bouton active ou désactive une correction de son pour les passages de volumes faibles.

8. VOLUME

Sert à monter ou à baisser le volume des haut-parleurs.

FACADE ARRIERE



9. AUDIO INPUT

Vous pouvez raccorder ici un ou deux appareils source avec sortie son stéréo de haut niveau, dont les signaux sont mixés dans l'amplificateur.

10. REC OUT

Raccordez ici, si vous le souhaitez, par exemple un appareil enregistreur. Le signal stéréo de cette sortie d'enregistrement est identique au signal mixé en provenance des deux sources d'entrée (9). N'enregistre que les signaux d'entrée audio, pas l'entrée micro

11. SIGNAL IN

Avec cet inverseur, vous pouvez adapter la sensibilité des deux entrées stéréo de l'amplificateur (9) à des signaux d'entrées plus forts par le réglage „LOW“. Le signal de l'entrée microphone (2) n'est pas modifié par cette adaptation.

12. TO SPEAKER

Douilles de sortie avec serrage à vis pour le raccordement d'une ou de deux paires de haut-parleurs. On peut utiliser des câbles de haut-parleurs avec fiches banane de 4 mm.

13. FUSE

Ce petit boîtier en plastique contient le fusible de l'appareil. Respectez les consignes de sécurité à ce sujet.

14. AC 230V 50Hz 40W

Raccordez ce cordon secteur à une alimentation secteur adaptée.

DYNAVOX E-SA18

Nous vous remercions

de la confiance que vous nous témoignez en achetant ce produit de haute qualité. Cet appareil répond à toutes les normes internationales de sécurité. Cependant, les consignes de sécurité doivent malgré tout être respectées pour éviter tout danger. Pour garantir une mise en service conforme, veuillez lire entièrement cette notice avant d'installer et de raccorder votre appareil. Nous déclinons toute responsabilité de dommages matériels et corporels, en cas de manipulation non-conforme ou de non respect des consignes de sécurité. Dans ces cas, tout recours à garantie est exclu. Nous vous recommandons expressément de conserver l'emballage original pour un éventuel transport ultérieur.

E-SA18 est un amplificateur Hi-fi compact pour deux entrées de sources stéréo et d'un microphone. Si deux sources sont raccordées aux entrées RCA, leurs signaux sont mixés ; il n'y a pas de possibilité de commutation entre les deux sources. Si un microphone dynamique est raccordé, son signal s'ajoute au signal des deux sources RCA (g) (fonction Karaké) selon réglage du volume du microphone. L'appareil permet d'ajouter un effet d'écho réglable au signal du microphone. D'autres caractéristiques d'équipement sont le réglage du son (Bass, Treble), Loudness et un inverseur pour adaptation du signal des sources d'entrées. A la sortie d'enregistrement, le signal, qui peut aussi être entendu

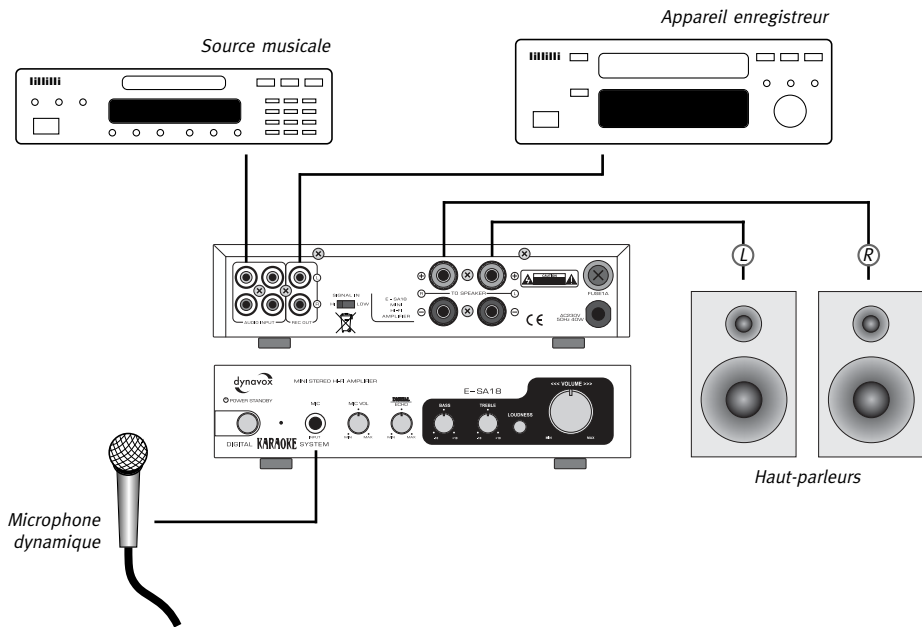
via les haut-parleurs, peut être transmis à un appareil enregistreur (enregistreur de cassettes etc.)

Grâce à ses dimensions réduites, l'amplificateur est particulièrement adapté comme système de Karaoke transportable, mais également pour la reproduction audio avec un ordinateur ou comme amplificateur, suffisant pour une petite installation stéréo et de faible encombrement.

SYSTEME KARAOKE TYPIQUE

Pour un système Karaoke typique, raccordez la sortie haut niveau d'un appareil de reproduction pour la musique de fond (lecteur de CD, ordinateur, lecteur portable etc.) à l'une des entrées „AUDIO INPUT“ à l'aide d'un câble RCA. Raccordez un microphone dynamique à la douille d'entrée microphone „MIC IN“ située sur la façade de l'appareil.

Lorsque le mixage Karaoke doit être enregistré, raccordez la sortie d'enregistrement „REC OUT“ avec l'entrée haut niveau d'un appareil d'enregistrement (magnétophone, enregistreur de CD, etc.). Les haut-parleurs seront raccordés aux deux sorties de haut-parleur „R“ (droit) et „L“ (gauche) de la zone de raccordement „TO SPEAKER“.



RACCORDEMENT ET MISE EN SERVICE

Réalisez les raccordements de câbles dans l'ordre suivant. Ne modifiez jamais les raccordements de câbles, pendant que les appareils sont sous tension ! Des branchements RCA mécaniquement identiques existent en tant que connexions des entrées et des sorties. Veillez à ne pas mélanger ces connexions lors de l'installation! Veillez à ne pas intervertir les entrées analogiques droite et gauche. Souvent, de telles connexions RCA présentent les couleurs suivantes : rouge pour le canal de droite, noir ou blanc pour le canal de gauche. Veillez à ce que les jonctions soient bien fixées. Les connexions insuffisantes peuvent causer des parasites, des défaillances et des dysfonctionnements.

Connexion des appareils source

On peut raccorder une ou deux sources stéréo avec sortie RCA de haut niveau aux deux entrées RCA sté-

réo „AUDIO INPUT“ (9). Utilisez des câbles de raccordement RCA du commerce. Les prises de sorties des appareils sources sont souvent désignées par „LINE OUT“. En ce qui concerne les prises d'entrées de cet amplificateur (9), il s'agit d'entrée de haut niveau électriquement équivalentes avec prises RCA, dont le signal est mixé de façon interne. Il n'existe pas de possibilité, d'inverser les deux sources RCA.

Raccordement d'un appareil d'enregistrement

Si vous le souhaitez, vous pouvez raccorder un appareil d'enregistrement stéréo (ex : enregistreur CD, magnétophone à cassette) ou un autre appareil aux fiches RCA „REC OUT“ (10) du dos de l'appareil qui doit recevoir le même niveau de sortie stéréo défini (niveau de ligne) de la source du signal momentanément sélectionnée sur l'amplificateur. Le signal délivré à cette sortie se compose du mixage entre les signaux des deux



entrées RCA (9) et du signal du microphone, si un microphone adapté est raccordé. Le niveau de sortie est indépendant de la commutation volume et sourd (BASS, TREBLE). Raccordez pour cela ce signal de sortie au moyen du câble RCA avec l'entrée du signal („LINE IN“, „TAPE IN“ ou „REC IN“) de l'appareil.

Raccordement d'un microphone

A cette prise Jack de 6,3 mm, on peut si on le souhaite, raccorder un microphone dynamique. Les microphones à condensateur ou autres microphones qui nécessitent une tension d'alimentation à leur raccordement, (par exemple alimentation en fantôme), ne peuvent pas être utilisés avec cet amplificateur. En aucun cas, il est possible de raccorder une source de haut niveau à cette entrée avec l'aide d'adaptateur (lecteur de CD, etc.). Le signal de sortie micro n'est pas pris en compte par la sortie enregistrement.

Branchement des haut-parleurs

Nous vous recommandons d'utiliser des câbles de haut-parleurs confectionnés, au lieu de connecter directement le conducteur intérieur (toron) du câble. Les fiches banane ou les cosses de câble offrent une plus grande sécurité contre les courts-circuits ou l'endommagement des haut-parleurs ou d'amplificateur. Utilisez un câble de section suffisante pour le raccordement de vos haut-parleurs à l'appareil E-SA18. Assurez-vous que les fils des haut-parleurs dénudés ne puissent entrer en contact entre eux ou toucher le métal du dos de l'appareil! Utilisez uniquement des haut-parleurs d'une impédance minimale de 4Ω .

Une paire de haut-parleurs peut être raccordée à l'amplificateur. Pour chaque haut-parleur (R : droit, L : gauche) vous trouverez sur l'appareil deux bornes de serrage (positive + et négative -), auxquelles vous pouvez raccorder une extrémité d'un câble de haut-parleur. Sur chaque paire de bornes de serrage vous trouverez une désignation (R ou L), qui indique de

quel côté (droit ou gauche) correspond la paire de bornes. Les mêmes bornes ou des bornes similaires se trouvent sur le haut-parleur, avec également la désignation de polarité (+ ou -). Sur ces bornes seront raccordées les autres extrémités des câbles de haut-parleurs correspondants. Les bornes de serrage similaires doivent chaque fois être reliées entre elles par le câble de haut-parleur : la borne désignée "+" de l'amplificateur doit être reliée à la borne désignée "+" du haut-parleur. Si vous utilisez des câbles de haut-parleur prééquipés de fiches bananes de 4 mm, il vous suffira seulement de relier les deux fiches de chaque câble de haut-parleur avec les bornes correspondantes. Les molettes de fixation devront être serrées en les tournant dans le sens horaire. Si on utilise des câbles avec cosses, il faudra desserrer la molette de fixation en la tournant dans le sens anti-horaire, insérer la cosse sous la molette et resserrer celle-ci en la tournant dans le sens horaire. Pour éviter tout dommage, assurez-vous que le branchement

est bien serré et qu'aucune partie métallique dénudée de la cosse ne soit en contact avec la paroi arrière ou une autre borne de raccordement. En l'absence de cosse, retirez l'isolant de chaque extrémité du câble sur une longueur d'un cm environ. Torsadez le câble dénudé, pour éviter les court-circuits, desserrez la molette de fixation en la tournant dans le sens anti-horaire et insérez l'extrémité du câble dans le perçage dégaîgé du bornier. Serrez maintenant le câble en faisant tourner la molette de serrage dans le sens horaire. Contrôlez le serrage correct du câble.

Branchement du câble d'alimentation

Branchez l'autre extrémité du cordon (14) à une prise de courant secteur, ayant la tension appropriée (230 V/50 Hz). Ne mettez l'appareil en marche, qu'après avoir positionné le réglage de volume sonore (8) au minimum en le tournant dans le sens anti horaire.

UTILISATION DE L'APPAREIL

Action	Touche(s)	Description
Mise en marche et arrêt	POWER (1)	L'appareil n'a pas de mise en veille, il est mis en marche et arrêté par le commutateur en façade avant. En position arrêt, il n'est plus sous tension. Dans l'état de marche, la LED située à côté du commutateur secteur est allumée. Avant de mettre l'appareil en marche, prenez la précaution de réduire le réglage du volume sonore (8).
Réglage volume sonore	VOLUME (8)	Tournez le bouton rotatif „VOLUME“ dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'augmenter et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour le réduire. Le réglage du volume, agit sur le signal du haut-parleur, mais pas sur le signal de la sortie d'enregistrement „REC OUT“ (10).
Adapter les sources audio avec un signal de niveau élevé à l'amplificateur	SIGNAL IN (11)	Cet inverseur devrait rester dans la position „HIGH“ pour les sources courantes de niveau élevé (lecteur de CD, tuner, etc.). Seulement si l'amplificateur est saturé par le signal d'entrée (trop fort, avec distorsions, plage d'efficacité du réglage de volume dans

Action	Touche(s)	Description
		<p>le bas de la plage), on peut essayer, en plaçant l'inverseur sur la position „LOW“, de réduire l'amplification. Avant de commuter l'inverseur, prenez la précaution de réduire le volume (8).</p> <p>HIGH = Sensibilité normale, adaptée aux sources de niveau élevé LOW = Sensibilité réduite pour les signaux d'entrée de niveau plus élevé</p>
Réglage tonalité des aigus	TREBLE (6)	Avec le bouton tournant de réglage „TREBLE“ de la façade de l'appareil, vous influez sur les aigus de la sonorité. Une rotation dans le sens horaire renforce l'intensité réglée, une rotation dans le sens anti horaire diminue l'intensité. Dans la position centrale, la part des aigus des signaux d'entrée reste inchangée. Le réglage du son agit sur les signaux des haut-parleurs. Le signal de la sortie „REC OUT“ (10) n'est pas modifié.
Change the bass proportions of the sound	BASS (5)	Avec le bouton tournant de réglage „BASS“ de la façade de l'appareil vous influez sur les basses de la sonorité. Une rotation dans le sens horaire renforce l'intensité réglée, une rotation dans le sens anti horaire diminue l'intensité. Dans la position centrale la part des basses des signaux d'entrée reste inchangée. Le réglage du son agit sur les signaux



Action	Touche(s)	Description
Activer et désactiver la correction du son pour un volume sonore faible	LOUDNESS (7)	des haut-parleurs. Le signal de la sortie „REC OUT“ (10) n'est pas modifié. La fonction „Loudness“ est une caractéristique de puissance des amplificateurs audio qui permet à l'utilisateur d'augmenter les fréquences basses et hautes par simple pression sur un bouton. Cette fonction corrige l'impression de volume en volume faible. Cela est indispensable, car l'individu perçoit en faible volume les fréquences hautes et basses moins fort que les fréquences moyennes à pression acoustique identique (fréquences sonores autour de 1 kHz). Cette fonction ne devrait être utilisée qu'avec un volume sonore faible. Elle n'a aucune influence sur le signal de la sortie „REC OUT“ (10).
Ajouter un signal microphone par mixage	MIC VOL (3)	Avec ce bouton tournant vous modifiez le volume sonore du signal du microphone et vous définissez ainsi l'intensité du signal du microphone qui doit être ajouté par mixage aux sources de haut niveau (9) (fonction Karaoke). Si aucun microphone n'est utilisé, il est recommandé de régler le bouton tournant à son minimum. Le Mic.Vol (3) ne peut être mixer qu'avec les sources haut-parleur et n'est pas transmis sur la sortie enregistrement

Action	Touche(s)	Description
Donner de l'écho au signal de microphone	DIGITAL ECHO (4)	En tournant ce bouton dans le sens horaire, on ajoute de plus en plus d'écho au signal du microphone. Si aucun écho n'est souhaité, ce bouton doit être tourné dans le sens anti horaire jusqu'en butée. Si aucun microphone n'est raccordé, ce réglage est sans importance.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Plage de transmission :	20 Hz - 20 kHz (3dB)
Puissance nominale (puissance efficace musicale) 4Ω :	2 x 75 W
Sensibilité d'entrée (RCA) :	200 mV („SIGNAL IN“=HIGH) 750 mV („SIGNAL IN“=LOW)
Sensibilité d'entrée (entrée microphone) :	3 mV
Facteur de distorsion :	< 0.1%
Rapport signal/bruit :	> 88 dB
Branchement secteur :	220 V AC, 50/60 Hz
Entrées :	2x RCA stéréo, 1x prise jack microphone 6,3mm
Sorties :	1x REC RCA stéréo, Borniers à vis pour 2 haut-parleurs
Dimensions (LxHxP) :	220 x 180 x 50 mm
Poids :	2,4 kg
Coloris :	noir/argent



www.dynamovox-audio.de

Internationaler Distributor:

Importeur/Importateur/Importer:

Sintron Vertriebs GmbH · Elektronik Import & Export · Südring 14 D-76473 Iffezheim

WEEE-Reg.Nr.: DE76956435